



مفهوم الإتيقا وأدواتها التواصلية

أ.م.د. حمزة جابر سلطان
قسم الفلسفة - كلية الآداب - جامعة الكوفة - العراق
الايميل: hamzah.alasadi@uokufa.edu.iq

بيداء داود سلمان
قسم الفلسفة - كلية الآداب - جامعة الكوفة - العراق
الايميل: bydadawd@gmail.com

الملخص

نحاول في البحث تسليط الضوء على مفهوم الإتيقا وأدواتها التواصلية ، نتيجة اختلاف الآراء بشأن التميز بين مفهوم (الأخلاق) ومفهوم (الإتيقا)، فقبلورت في الفكر الأوروبي المعاصر هو أن كلمة (مورل) (أخلاق) تحيل إلى سلوك الفرد البشري ، بينما تحيل الكلمة الثانية (إيتيلك) أخلاقيات التي تخص المجتمع. يحدثه ذلك من تغيرات مهمة تتعكس على الأخلاق ، واللغة ، والتدابير ، كونها تعد من المفاهيم المتداولة في الفلسفة المعاصرة وتتدخل مع مفهوم الأخلاق واللغة والتدابير ، حيث نلاحظ تأثير الإتيقا في ثلاثة جوانب ، تتمثل : الأخلاق ، واللغة ، والتدابير .

تتمثل الإتيقا بالجهد النظري المبذول لبلورة المبادئ التي تنظم علاقتنا مع الآخرين ، في الوقت الذي تحفظ فيه الأخلاق ب مهمتها التاريخية البدنية وهي وضع المبادئ موضع التطبيق والممارسة.

الكلمات المفتاحية: الإتيقا، التواصلية، الأخلاق، اللغة، التدابير.



The Concept of Etiquette and Its Tools of Communication

Asist.prof.Dr. Hamza Jaber Sultan

Department of philosophy – College of Arts- University of kufa- Iraq

Email: hamzah.alasadi@uokufa.edu.iq

Baydaa Daoood Salman

Department of philosophy – College of Arts- University of kufa- Iraq

Email: bydadawd@gmail.com

ABSTRACT

The concept of etiquette its tools of communication, and this research is an attempt to highlight the meaning of etiquette and to investigate its tools of communication , the mechanism and how effective etiquette is in communication in general and for hapermas in particular.

Etiquette means the theoretical effort exerted to set the principles that organize our relations with others, whereas ethics have their own fundamental historical function which is putting these principles in to practice and application.

The opinions is differed about how to differentiate ethics from (Etiquette), but then it was established in the european ideology that ethics indicate behavior of the individual whereas etiquette concerns society and the important society changes that are reflected an ethics, language and circulation since the concept of etiquette has been already known in the contemporary philosophy and is overlapping with the concepts of ethics, language and circulation . So, we notice that the effect of etiquette in these three aspects: ethics, language and circulation.

Keywords: Etiquette, Communication, Ethics, Language, Circulation.

**المقدمة:**

يعنى هذا البحث ببيان (مفهوم الإنثيقا وأدواتها التواصيلية) وتحديد أثرها في العملية التواصيلية بما يخدم المجتمع ، وقد تنوّعت روافد البحث بين كتب فلسفية تخص هابرماس ، ومصادر أخرى قديمة وحديثة بحسب ما تتطلبه الدراسة في بحثنا هذا.

لقد عنى البحث أيضاً ببيان أبرز المجالات التي حددتها هابرماس داخل الإنثيقا التواصيلية فبحث في (الأخلاق ، واللغة ، والتداركية) ، وأوضح مفهوم كلّاً منهم. أن مفهوم الإنثيقا عند هابرماس إذ تتمثل في السعي للوصول إلى قرار يقوم بين شخصين متحاورين من دون ضغط ، وليس من حق المتحاور أن يلزم موافقة على الآخرين.

لقد أستغل هابرماس هذا الجانب من (الإنثيقا) ووظفه داخل عمليته التواصيلية توظيفا ، فالأخلاق لدى هابرماس هي عبارة عن مبحث فلسي بديل للأخلاق الكانتية ، بحكم الارتباط القائم مع بعض القواسم المشتركة بينهما.

أما اللغة هي مجموعة من القواعد تقوم على توليد التعبيرات لدرجة أن كل تعبير مصاغ بشكل صحيح يعد عنصر من عناصر هذه اللغة، إذ أن النوات القادرة على استعمال هذه التعبيرات تشارك في عمليات التواصل لأنها تستطيع التعبير وفهم الجمل والجواب عليها. أما التداركية يعني بها استخدام اللغة لدى متوجها ، واستراتيجيات تأويلها وفق عمليات استدلالية ، ومنطقية ، تخضع للخلفيات الاجتماعية والمعرفية والثقافية للمستعملين. فقد أستند على الذوق الفردي وبيان تأثيره على المجتمع بحسب مستواهم الثقافي والمعرفي والاجتماعي.

لقد أقتضت طبيعة البحث أن يشتمل على ثلات جوانب مهمة كانت هي المرتكز الأساسي لمفهوم الإنثيقا وأدواتها التواصيلية عند هابرماس هي :

الجانب الأول: الأخلاق.

الجانب الثاني: اللغة.

الجانب الثالث: التداركية.

المبحث الأول

الأخلاق

هناك بعض الجوانب المهمة التي ينبغي للقارئ معرفتها عند الحديث عن "الإنثيقا" ، أبرزها م الدالة التاريخية للإنثيقا؟ وكيف نظر هابرماس إليها وما الفرق بين إنثيقاً كانط و هابرماس؟ وما هي المضامين التي أستند إليها هابرماس في نظرته للإنثيقا؟ وما العلاقة بينها وبين الأخلاق؟ وما الأثر التي تركته في العملية التواصيلية؟ يعد مفهوم الإنثيقا من المفاهيم المتداولة في الفلسفة المعاصرة ، ويتداخل مع مفهوم الأخلاق* ، لذا كي نوضح مفهوم الإنثيقا ينبغي أولاً التمييز بينها وبين "كلمة الأخلاق(Ethic)" (مستخلصة من الحدار اليوناني(Ethos))، والتي تعني الخلق ، وتكون الأخلاق (Ethic) طقما من المعتقدات ، أو المثاليات الموجهة ، والتي تتدخل الفرد أو مجموعة من الناس في المجتمع ، وباللغة الإنجنبية فيختلف لفظ (Ethic) عن لفظ (Deontologie)، حيث تم الأشتقاء هذا الأخير من الجدر اليوناني (Deontos) والذي يعني ما يجب فعله ، و Logos والتي تعني العلم ، وتعنى اللفظتين مما العلم الذي يدرس الواجبات، كما تعرف "la Deontologie" أنها مرادف للأخلاق المهنية لمهنة معينة "(حسيبة ، 2009 ، ص41).

لقد اختلفت الأراء بشأن الإنثيقا فهناك من يشير إلى أن اليونان هم أول من أستعمل هذا المصطلح للدالة على "Ethikos" (أي خلقى)، و نقله اللاتين إلى لغتهم بلفظ "moralis"؛ ثم أنتقل بعد ذلك إلى فلاسفة الغرب حيث أستعملوا اللفظين بمعنى واحد باعتبارهما مترادفين وإن نجد بينهم من يؤثر استعمال هذا اللفظ أو ذاك؛ أما المعاصرةون فأبوا إلا أن يفرقوا بينهما (طه ، 2000 ، ص17) ، اي هناك لفظان يقابلان كلمة "الأخلاق" هما : "اللفظ الأول يونياني الأصل وهو "إيثيك" ، من "إيتوس" ، والثاني روماني الأصل وهو "مورل" من "مورس. ولللفظان بمعنى واحد: العادات الأخلاقية. وإلى حدود النصف الثاني من هذا القرن كانت كلمة "مورل" هي



السائدة في الكتابات الفلسفية والأخلاقية . أما اليوم ، ومنذ بضعة عقود، فقد تراجعت هذه الكلمة لفائدة "إيتيك" التي يكثر استعمالها بصورة غطت على مراوتها.....من أجل ذلك يميل كثير من الكتاب العربي اليوم إلى استعمال لفظة "أخلاق" بمعنى "مورل" و"أخلاقيات" بمعنى "إيتيك" . والفرق بين المعنين ، كما أخذ يتبلور في الفكر الأوروبي المعاصر، هو أن كلمة "مورل" (أخلاق) تحيل إلى سلوك الفرد البشري، بينما تحيل الكلمة الثانية "إيتيك" (أخلاقيات) التي تخص المجتمع. .. (الجابري، 1997، ص64-65).

ومن هنا يمكن تعريف الإيتيكا بوصفها " الجهد النظري المبذول للبلورة المبادئ التي تنظم علاقتنا مع الآخرين ، في الوقت الذي تحتفظ فيه الأخلاق بمعالمها التاريخية البدئية وهي وضع المبادئ موضع التطبيق والممارسة" (هابرماس ، 2010 ، ص7).

أما الأيتيكا التي تصورها هابرماس هي "لا تسعى إلى توضيح شروط الفهم البينذاتية ، ولكنها تهدف أيضاً إلى تحديد الافتراضات التداولية للغة ، وإلى إثابة شكل التأسيس البينذاتي أو العقلي للمعابر الأخلاقية المختلفة"(هابرماس ، 2010 ، ص15). إذ تتمثل "الإيتيكا" في السعي للوصول إلى قرار يقوم بين شخصين متحاورين من دون ضغط ، و ليس من حق المتحاور أن يلزم موافقة على الآخرين ، "(بومنير ، 2010 ، ص119). حيث سعى إلى تأسيسها مقابل العقلانية الأدائية أنها لم تتطابق من قيم علوية مستلهمة - على سبيل المثال عوالم الخير والشر التي بلورها فلاسفة الميتافيزيقين - بل تتطابق من إيتيكا المناقشة التي هي ليست متناقضة مع الأخلاق ولا متولدة عنها ، وإنما تعتمد على مبدأ المحاججة كنقطة اطلاق . ويعنى بالمناقشة عند هابرماس هي الشكل الجديد لأي بنية عقلية منطقية - على سبيل المثال الرجوع إلى المخاطبة ، والبرهان لبلوغ صيغة تواصلية بين أفراد مجتمع معين — بمعنى أنه اراد ربط صلة الفرد بالأخر الشريك دون ضغوط (بومنير ، 2010 ، ص119) . حيث تهدف في الأساس على "براديغم" أو نموذج الشعور لصالح عقائد بینذاتية لا تقطع صلتها بالذات ولكنها لا تبنيها نقطة أرتكاسها الوحيدة ، فتأيضاً المناقشة تصورها هابرماس ، ومن قبله آبل ، على مابينهما من خلل أفقى ، وفي مسعاهما المعياري العام لا تسعى فحسب إلى توضيح شروط الفهم البينذاتية لكنها تهدف إلى تحديد الافتراضات التداولية للغة ، وإلى إثابة شكل التأسيس البينذاتي أو العقلي للمعابر الأخلاقية المختلفة (هابرماس ، 2010 ، ص14-15).

أما الفرق بين الأخلاق عند كانت و هابرماس:

لقد نظر كانت إلى الأخلاق بأنها القاعدة التي ينبغي لها أن تصدر من باطن النفس مباشرة ، أو بمعنى آخر لا بد أن تكون لدينا مبادئ أخلاقية فطرية تنشأ في الإنسان بطبيعته دون أن يلجم في تحديد سلوكها أي علم أو تجربة (محمود ، 1936 ، ص297) . حيث ينظر كانت إلى الأخلاق في ثلاثة مبادئ وهي :

المبدأ الأول: إن الفعل الأخلاقي يجب أن يكون أمر قاطع لا نقاش فيه ولا إبرام ، أي بمعنى لا "أمرًا شرطياً".
المبدأ الثاني: إن الفعل الأخلاقي يشبه النشاط الفني الذي يجعله نموذجاً للحرية ، إذ يجد بغيته في نفس ممارسته لا في نتائجه.

المبدأ الثالث: أن الفعل الأخلاقي الذي يصدر عن العادات الموروثة أو المكتسبة لا يكون فعلًا أخلاقياً ، لأن الفعل يسمى إلى مرتبة الأخلاقية عندما يختص بالجزء الحر من الكائن الإنساني أي (الجزء العقلي) (أمين ، 1967 ، ص123).

أما مفهوم الأخلاق لدى هابرماس : هي عبارة عن مبحث فلسفى بديل للأخلاق الكانتية، بحكم الارتباط القائم مع بعض القواسم المشتركة بينهما ، حيث نجد بعض التعديلات الذي أدخلها هابرماس على بعض مفاهيمها. إذن الأخلاق لدى هابرماس هي أخلاق ديونتولوجية ومعرفية وصورية وكوبنية. فضلاً عن ذلك أنها أخلاق حوارية ضد النزعة المونولوجية ، بمعنى أنها تسعى إلى الحيداد، وبناء وجهة نظر أخلاق مستقلة(الأشهب ، 2013 ، ص61).

ويمكن أن نلاحظ أبرز الجوانب التي صرحت بها كانت وطورها هابرماس :-

1-الخاصية الديونتولوجية : تعد إحدى مميزات أخلاقيات المناقشة التي تمتد جذورها إلى كانت بوصفه الممثل الرئيس لأخلاق الواجب ، ويعني بأخلاق الواجب هي الأخلاق التي تبرز صحة الأفعال الأخلاقية، ولا تقاس معرفة الفوائد العملية الذي تجنيها من فعل معين مثل، السعادة أو اللذة - وإنما تقاس المعرفة إذا كان الفعل الذي



ينجزه المرء يستحق الدخول في دائرة الأفعال الأخلاقية (الأشهب ، 2013 ، ص62)، أدنى الأخلاق الكانطية تتجه لتأسيس قانون أخلاقي كلي (سعد، ص188 .)، أما الخاصية الديونطولوجية عند هابرمانس تظهر من خلال اهتمام المناقشة في المعايير الأخلاقية القابلة للمناقشة والتطبيق بعيداً عن كل التوجيهات الذاتية (الأشهب ، 2013 ، ص62).

2-الخاصية المعرفية: لقد انتقد هابرمانس في هذه الخاصية الاتجاهات اللامعرفية التي تربط الأخلاق بالأحساس والقرارات الذاتية. وهو في هذا النقد قريب من كانط ، وهذا ما نجده أثناء مناقشته لثانية العقل النظري والعملي ، لأن المعايير الأخلاقية عنده ليست مرتبطة بالأحساس أو القرارات الشخصية وأنما هي قائمة على إمكانية التبرير العقلي استناداً على العملية الحجاجية . بالرغم من أن هابرمانس يدافع عن المضمون المعرفي للأخلاق عند كانط ، لكن الاختلاف بينهما يظهر في أن كانط ينظر إلى المعايير الأخلاقية بأنها مرتبطة بالذات المنعزلة ، أما هابرمانس فيراه أنها مرتبطة بالبيذاتية أي يجمع بينهما ، إذ كان يدرك طبيعة الاختلاف الموجود بينهما ، ألا أنه كان يؤكد على أن الدعوى العملية يمكن أن تكون صحيحة مثل الدعوى النظرية، أو بمعنى آخر إن ادعاءات الصلاحية المعيارية ذات الطابع المعرفي تستطيع أن تعالج بوصفها ادعاءات الحقيقة ، وهذا لن يتم في إطار مونولوجي وإنما في سياق حجاجي وتواصلي وبينذاتي تشارك فيه الأطراف المعنية، يعني هابرمانس في هذه الخاصية أن المعايير الأخلاقية يحكمها تصور ابستمي للحقيقة الأخلاقية، لكن لا يكتمل إلا في إطار مناقشة عملية وهذا ما جعل فلسنته تميز جزرياً عن فلسفة كانط (الأشهب ، 2013 ، ص63).

3-الخاصية الصورية: إن أهم ما يميز هذه الخاصية عند هابرمانس هي أخلاقيات المناقشة الذي تكون بدليلاً عن الفاعدة الصورية عند كانط ، لأنها تعتمد على مبدأ المناقشة الذي بموجبة تصبح المعايير الأخلاقية صالحة في الوقت الذي يقبلها جميع الأعضاء المعنيين بها في إطار حجاجي ، وأن ما قام به هابرمانس هو إعادة صياغة الأخلاق الكانطية الصورية القائمة على المنظور المونولوجي في إطار منظور حواري وتعددي ، إذ تكمن أهميته في كونه يؤدي إلى خاصية أخرى ، وهي الخاصية الكوبية لأنَّ الطابع الصوري هو الذي يمهد السبيل لاقتراح معايير أخلاقية وهي نتاج لمناقشة عقلانية(الأشهب ، 2013 ، ص65 .).

4- الخاصية الكوبية : ويعني بها هابرمانس نظرية" تتطلق من سياق الواقع المعيش الذي يشكل إطار لتفاعلات متوسطة باللغة . هذا السياق يعد منطقاً للحوار بين الفاعلين هو الذي جعل نظريته نظرية واقعية، تأخذ بعين الاعتبار مصالح المعنيين بالمشاركة في الجماعة غير المحدودة للتواصل، أثناء فحص المعايير التي نظمت إلى أن تحظى بالقبول من لدن الجميع وتحقق صفة الكوبية. ودعماً منه لهذه الخاصية ، بدور هابرمانس في نظريته خاصيتين مكملتين لها وهما : الخاصية الحيدادية ، ووجهة النظر الأخلاقية." (الأشهب ، 2013 ، ص67).

وبهذا يكون هابرمانس قد ربط بين الأخلاق والمناقشة التي يعدها عاملًا أساسياً في التواصل وال الحوار بين الأشخاص، ليكونا المبدأ الذي تستند إليها العملية التوأصلية القائمة بين الأفراد في كل وقت .

بناء على ما سبق يتضح أن هابرمانس أستطيع أن يميز بين (المناقشة النظرية والمناقشة العملية) المناقشة النظرية : يعني بها المناقشة الذي تساعد على التجذير التدريجي (يعني انتقال المعلومة من المعنى الأصلي الذي انطفئت منه إلى المعنى الحالي). و التأمل الذاتي للذات الفاعلة للمعرفة ، أما المناقشة العملية فهي تسعف كذلك على التجذير التدريجي، والتأمل الذاتي للذات المتدخلة في الفعل، ومهمما كانت طبيعة المناقشة فإن القوة الإجماعية للبرهان تستند إلى اعتبار أن الناس يتوصلون إلى تحقيق الإجماع بالرغم من تباينهم بين أنواع المناقشات. لأن المهم هو أن الإجماع المحصل عليه بالبرهنة يشكل معياراً كافياً لتبرير الادعاءات الخطابية للصلاحية شريطة أن تضمن الخصائص الصورية للمناقشة حرية الانتقال من مستوى من المناقشة إلى مستوى آخر (أفایة، 1998، 205). وبهذا يكون الهدف الأساسي من المناقشة هو أثبات وجهة نظر معينة بالاستناد على الحجة القطعية والبرهان القوي .

لقد أستند هابرمانس على مضمومين عدة في نظريته للإثبات أبرزها:

- الحوار: عرفه هابرمانس بأنه بداء تقليد فلسي يتمثل في إنشاء مجموعات عمل مكونة من أكثر من شخص لبداية التفكير الجماعي من أجل انجاح الفجر الفلسفى العربى (حميد، 2013 ، ص17-18).



البيوتيقيا: تعني عند هابرمانس "التدخلات البيوتقنية في منظومة التوجيه العائد" لـ الغدد الصماء، وقبل كل شيء التدخلات في النقل الجيني للعلومات الوراثية سوف يكون بإمكانها غداً أن توسع للتحكم في السلوك بصورة أكثر عمقاً (هابر ماس، العلم والتكنولوجيا كأدلة حية، 2003، ص 89).

البرهان الخطابي: لقد عده هايرماس بأنه "صوت المتنق"، وهو صوت متعدد، حواري وجذلي يدين الحياة الحديثة وتقيياتها لما تجنب الصواب باسم مشروع الحداثة نفسها، أملاً أن يعلو شأن العقل في كل ميادين الحياة وأن تشفى الجروح التي تمزق رجال حادثة اليوم" (الموصدق ، 2004 ، ص91).

تمثل هذه المضامين بكونها وسائل هامة ينبغي أن توجد عند المناقشات البشرية الاجتماعية كونها تسعى إلى تحفظ الفاهمن بين الأفراد أو تسعى إلى بنائه.

قبل تحديد العلاقة بين الاتيقا والأخلاق ينبع الاشارة الى "أن أخلاقيات المناقشة تقليد فلسفى ألماني، يعود يورغن هابرمس وأبل من أهم ممثليه، إلى جانب البرت فيلمر، لكن هذا التقليد ليس وليد التربة الفلسفية الألمانية فقط، بل هو مدین لتقليد فلسفية قاربة وأنجلو-سكسونية حديثة ومعاصرة فالفلسفة الأمريكية ذات الأصل التركي ، سيلا بنيبيب، وأحد أبرز وجوه الجيل الثالث لمدرسة فرانكفورت ، تقول إن أخلاقيات المناقشة مدينة من جهة ، للفلسفة الحديثة لجون لوك(1632-1704) وجون جاك روسو ، وكانط، خاصة فيما يخص مفاهيم مثل : الاستقلالية والعقد الاجتماعي وهي مدينة للفلسفة الأنجلو-سكسونية أيضاً في شخص الكانتية البنائية الجديدة لجون رولز والفلسفة السياسية لدووركين بالإضافة إلى هذه المرجعيات تأثر كل من هابرمس وأبل بفلسفة آخرين مثل: كورت بايرر وألان غورفتش وزينغر واستيفان تولمين بخصوص الاستدلال الأخلاقي"(الأشهب ، 2013 ، ص 34).

حيث يقول هابرماس "لقد دافعت الاتيقا دائمًا عن وضع معرفي - إدراكي غير واقعي في مجال النظرية الأخلاقية، فإنّي المناقشة تقوم بشرح المضمون المعرفي- الإدراكي لمنطقنا الأخلاقية دون الرجوع إلى انتظام أخلاقي بيدهي ومعرف متشكل من وقائع أخلاقية يمكنها أن تكون في متناول الوصف ، لذا فإنه لا ينبعي الخلط بين المنطوقات الأخلاقية التي تبين لنا ماينبغي فعله، وبين المنطوقات الوصفية التي تحصر مهمتها في تبيان الطريقة التي نرى بموجبها الأشياء كما تبدو في علاقتها المتشابكة فالعقل العملي في النهاية هو ملكة المعرفة الإدراكيّة الأخلاقية دون تمهّلات "(هابرماس ، 2010 ، ص62).

لقد تركت الاتيقا أثرا مهما في العملية التواصلية نستطيع تحديدها في النقاط الآتية:-

1-—"أخلاقيات التواصل" أي أن للتواصل معايير أخلاقية تتظم تبادل الأفكار وادعاءات الصلاحية من خلال المناقشة. وكل ما هو عقلي عند هابرمس، هو قابل للمناقشة، لأن كل دلالة مقترحة من طرف شخص ما تشكل قضية معنى، وكل قضية معنٍ يمكن مناقشتها في إطار مقوله الصلاحية... " (أفأبة، 1998، ص203).

"إن الطريقة التي تتبّعها أخلاقيات المناقشة في تبرير المعايير الأخلاقية والاجتماعية الملائمة للجماعة التواصلية يجعل منها أخلاقاً حادثة توُسُّس من أجل مجتمع حادثي يتَّأسِس على عقلانية تواصلية مفتوحة ، لأن الحادثة نفسها عند هابرماس ليس حقّة بعينها وانتهى الأمر ، بل لكل حادثة الأخلاقية والسياسية والفلسفية ، بمعنى آخر لكل حادثتها معياريّتها "فلا تستطيع الحادثة أن تستعيّر المعايير التي تسترشد بها من عصر غابر ، مثلاً لا ترغب في ذلك ، فهي تكابد ملزمه لاستخراج معياريّتها من ذاتها ، ولا يمكن لها أن تعتمد إلا على نفسها" (الأشهب 2013، ص48).

كما يشير إلى أن هناك مجموعة من القواعد التي تؤسس برنامج أخلاقيات النماذج:
القاعدة الأولى: المعقولة التي يتم إنجازها بفعل جملة مركبة تركيباً صحيحاً وتحترم قواعد اللغة المستعملة، لأن المعقولة بنظر هابرمانس هي أحدى الشروط الدائمة للتواصل، وهي لا تتحقق في قول يدعى صلاحية ما أو تتضمن امكانية للتبرير.

القاعدة الثانية: الحقيقة ويعني بها مضمون القول الذي يصف حالة واقعة موجودة وغير مستوحة من الخيال .
القاعدة الثالثة:المصداقية : وهي وظيفة لأقامة علاقة مستقيمة بين الأشخاص ، ويجب تطابق الفعل اللغوي مع مقتضيات مخطط معياري سابق معترف به من طرف المجتمع، ويمتاز بشرعية معاييره.

القاعدة الرابعة: صدقية مأقال، تفترض أن تسمح للمتحدث للتعبير عن نوايا معينة، وبطريقة صادقة بعيدة عن التضليل، والكذب، والحلقة الكلامية، ومن دون سفطة (مصدق، 2005 ، ص145-146).



بعد هابرمانس من أقوى المؤيدين عن فكرة أخراج العقل إلى المجال العام ، إذ اعتبره مقوم أساسى من مقومات الحياة الاجتماعية أو الحياة البيزنطية التواصيلية ، دون أغفال البعد الوجودي الكامن ، حيث كانت مسؤولية هابرمانس هي: أخراج التأملات الذاتية إلى النقاش العام ، والتعاون في النقاشات التي دارت وتنور في ألمانيا وأوروبا – على سبيل المثال مسألة العولمة ، والاعتراف بالهويات الثقافية والسياسية للأقليات المهاجرة إلى أوروبا ، والإضطراب في المجتمعات المعاصرة ، والحربيات – إذ كشفت هذه المقاربة بنتيجة ، وهي صعوبة الفصل بين هابرمانس الفيلسوف المنظر والمأول لاتيقات المعرفة الذاتية ، و هابرمانس الاجتماعي المفسر، والمحلل للظواهر الاجتماعية المختلفة (هابرمانس، 2010 ، ص15).

على هذا الأساس فقد سعى هابرمانس دائماً في نظريته التواصيلية إلى بيان أبرز المعايير أو الأسس التي تؤدي إلى نجاح التواصل بين الأفراد بصورة خاصة والمجتمعات بصورة عامة لذلك نلاحظ أنه قد بناها (التواصيلية الهابرمانسية) على أسس أخلاقية بحثه تمثل في القواعد السابقة التي عرضها كالحقيقة ، والصدق ، والمنطق ، والعقل والمعقول.

مستويات المناقشة:

يمكننا أن نبين مستويات المناقشة وهي .

المستوى الأول: الافتراضات الانطولوجية ، يعني بها أفتراء و وجود موضوعي .

المستوى الثاني: الافتراضات الأكسيولوجية (أو القيمة) يستطيع التأمل أن يدركها من خلال ممارسته لتجربة التناقضات التداولية .

المستوى الثالث: الافتراضات الترنسينتالية ، تسمح بتأسيس مبدأ قابلية الخطأ ذاته عبر تحديده للشروط الشكلية لأي ممارسة ممكنة مما يسميه البوبريون (نسبة إلى كارل بوبر)" (فري، 2006 ، ص71-72).

يتضح لنا بناءً على ما تقدم من خلال تطرقنا لمصطلح الإтика توصلنا إلى عدد من النتائج وهي كالتالي: النتيجة الأولى: أن مفهوم الإтика ليس جيد وإنما موجود منذ العصر اليوناني منذ عهد أفلاطون وصولاً إلى الفلسفة المعاصرة .

النتيجة الثانية : تكونت الإтика عند هابرمانس عن طريق (الحوار ، والخطاب ، والتداول).

النتيجة الثالثة : يعد هابرمانس من أقوى المدافعين عن أخراج فكرة العقل إلى المجال العام ، والذي أوجده مقوماً أساسياً من مقومات الحياة الاجتماعية .

المبحث الثاني

اللغة

أولاً: مفهوم اللغة

ترتبط اللغة بالتواصل ارتباطاً مباشراً مما جعلها أداته الأولى فالإنسان يعبر بها عن مشاعره وأفكاره ويثبت بها آراءه ومعتقداته، لذا منحها الفلسفية عامة وهابرمانس خاصة عناية كبيرة حيث توجه لدراستها ، و نظراً لأهمية اللغة في العملية التواصيلية فقد عني عدد من الفلسفه الألمان في بيان أثرها، ومنهم كانط إذ عرف اللغة أنها بمعنى الوجود، فيرى أن هذه الكلمة تتطابق اللغة ، من حيث هي فعل تدل على الكينونة ، فلا وجود دون لغة (سليمان ، 2009، ص280).

أما هайдغر فيعبر عن اللغة بأنها الماهية التي تعبّر عن صميم الوجود ، أذن فهي ليست شيئاً تربطنا به علاقة بل هي سيدة العلاقات ، إذ أنها العلاقة التي تربط الإنسان بالوجود، فليس الإنسان هو الذي يحدد الوجود بل الوجود يتجلّى من خلال اللغة والإنسان (أحمد، 2008 ، ص63).

لقد ناقش هابرمانس اللغة من خلال دلالات متعددة وهي ، والحوار ، والتواصل ، لذا يتadar إلى ذهن الباحث مجموعة من الاستئلة وهي : كيف عرف هابرمانس اللغة؟ ماذا عن هابرمانس باللغة ، ومن أي جانب كان اهتمامه هابرمانس؟ وهل استطاع هابرمانس أن يلخص سمات خاصة للغة؟

اللغة عند هابرمانس : هي مجموعة من القواعد تقوم على توليد التعبيرات لدرجة أن كل تعبير مصاغ بشكل صحيح يعد عنصر من عناصر هذه اللغة، إذ أن الذوات القادر على استعمال هذه التعبيرات تشارك في عمليات التواصل لأنها تستطيع التعبير وفهم الجمل والجواب عليها (أفياء، 1998 ، ص198) .



أو هي عبارة عن حوار بين المتحدثين تهدف إلى خلق التفاهم في تكوين بنية تساعد على العلاقة الحوارية، أو بمعنى آخر بوصفها فعلاً لغويًا تبادلًا لجملة من العلاقات الاجتماعية (شراط، 2009-2010 ، ص 95). تعد فلسفة اللغة لدى هابرمانس من أبرز الروافد الأساسية في تكوين نظرية (نظرية الفعل التواصلي)، فقد اهتم بها اهتماماً خاصاً بـأعمال اللغويين وفلسفته اللغة ومن أبرزهم: من جون أوستن الذي يعد المؤسس لهذه النظرية التي انطلقت عنده من نقهـة لزعم فلسفـي يدعـى أن قول شيء ما هو دوـماً إثبات شيء ما، أي ان دور اللغة يقتصر على الأخبار عن العالم، وجون سيرل في نظرية (أفعال الكلام)، وهي النظرية التي تتعلق منها يسمى بفلسفـة اللغة الطبيعـية والتي طرحتـها فينجـشتـين في كتابـه "بحوث فلسفـية"، وفي فكرـه الأساسية عن "الـألعاب اللغة" واستحالـة الفصل بين الدلالة والتركيب (أبو السعـود، ص 98-99). لأنـها تعد الحـجر الأساسـي الذي وضعـه لـبناء نـظريـته في التـواصـل، وـالـتأكـيد على اـجتماعـيـة الـلغـة، وـاستقلـاليـتها عن أيـ سـلـطة خـارـجـية، لأنـها نـتـاجـ جـمـاعـي يستـطـيعـ الفـرد بـواسـطـتها الـاتـصالـ والـاحـتكـاكـ بـغـيرـهـ (شـراـطـ، 2009-2010 ، صـ 95).

حيث تطرق هابرمانـس إلى اللغة من خلال بعض مؤلفـاته منها: (بعد مارـكسـ ، الفلـسـفة الـأـلمـانـيـة والتـصـوفـ اليـهـودـيـ وـقدـ حـدـ هـابـرـمانـسـ معـنىـ اللـغـةـ ، بـأنـهاـ تـأـتـيـ بـمعـنىـ الـبـيـنـذـاتـيـةـ الـتـيـ يـطـرـحـهاـ عـلـىـ مـسـتـوـيـ أـفـعـالـ الـكـلامـ الـأـسـاسـيـةـ الـتـيـ تـكـوـنـ بـيـنـ الـأـنظـمـةـ الـأـجـتـمـاعـيـةـ الـتـيـ يـعـنـيـ بـهـاـ (شبـكـاتـ لـلـأـفـعـالـ الـتـواصـلـيـةـ)ـ وـالـأـنـظـمـةـ الـشـخـصـيـةـ يـعـنـيـ بـهـاـ (جـانـبـ الـقـدـرةـ عـلـىـ الـكـلامـ وـالـفـعـلـ)ـ (هـابـرـمانـسـ ، 2002 ، صـ 25)ـ ، وـهـنـاكـ معـنىـ أـخـرـ لـهـاـ أـكـدـهـ عـلـيـهـ وـهـوـ بـمـعـنىـ الـاتـصالـ الـذـيـ يـجـبـ أـنـ يـكـوـنـ مـقـدـمـ عـلـىـ قـدـمـ الـمـساـواـةـ ، وـالـتـحرـرـ مـنـ الـعـوـامـلـ الـخـارـجـيـةـ مـثـلـ السـيـطـرـةـ وـالـنـدوـةـ (هـابـرـمانـسـ ، 1995 ، صـ 255)ـ).

يوضح لنا هابرمانـسـ منـ خـالـ طـرـحـهـ البرـادـيـغـمـ الـلـغـويـ فـقـدـ تـرـقـ طـرـحـهـ إـلـىـ اللـغـةـ بـأـكـثـرـ مـنـ مـفـهـومـ تـارـةـ بـمـعـنىـ الـبـيـنـذـاتـيـةـ بـمـعـنىـ الـعـلـاقـةـ بـيـنـ الشـخـصـ وـالـأـخـرـ ، وـتـارـةـ أـخـرـ بـمـعـنىـ الـاتـصالـ ، لـكـنـ يـبـقـيـ مـعـناـهـ وـاحـدـ هـيـ الـأـداـةـ الـتـيـ تـسـتـخـدـمـ لـلـتـواصـلـ بـيـنـ جـمـيعـ الـكـائـنـاتـ الـحـيـةـ ، مـهـمـاـ تـعـدـتـ مـفـاهـيمـهاـ فـغـايـتهاـ وـاحـدـةـ هـيـ الـتـواصـلـ.

إنـ عـنـيـةـ هـابـرـمانـسـ فـيـ مـسـأـلةـ الـلـغـةـ لـمـ تـكـنـ عـنـيـةـ عـابـرـةـ ، بلـ نـرـاهـ سـاـهـمـ مـسـاـهـمـةـ مـمـيـزةـ فـيـ أـكـثـرـ مـنـ مـسـتـوـيـ فـيـ مـجـالـ الـبـرـادـيـغـمـ الـلـغـويـ وـيـتـضـحـ ذـلـكـ فـيـ حـيـثـيـاتـ ثـلـاثـ :

الـحـيـثـيـةـ الـأـولـىـ : أـقـامـهـ عـلـىـ أـثـرـ نـظـرـيـةـ "أـفـعـالـ الـكـلامـ"ـ وـالـأـسـنـيـةـ وـالـتـأـوـيلـيـةـ الـفـلـسـفـيـةـ .

الـحـيـثـيـةـ الـثـانـيـةـ : لـكـونـهاـ تـكـوـنـ نـظـرـيـةـ لـغـوـيـةـ خـاصـيـةـ تـبـرـزـ بـقـدرـةـ كـبـيرـةـ عـلـىـ التـوـضـيـحـ الـاجـتـمـاعـيـ وـالـسـيـاسـيـ وـالـقـانـونـيـ ، أـوـ بـمـعـنىـ أـخـرـ لـهـاـ قـدـرـةـ تـطـبـيقـيـةـ كـبـيرـةـ فـيـ أـسـهـابـ الـمـجـالـاتـ الـمـعـرـفـيـةـ الـمـخـلـفـةـ ، مـاـ اـعـطـاهـاـ صـبـغـةـ كـلـيـةـ وـعـالـمـيـةـ.

أـمـاـ الـحـيـثـيـةـ الـثـالـثـةـ : أـقـامـهـ بـمـوـضـعـ مـنـاقـشـةـ لـأـبـالـغـ أـنـ قـلـنـاـ أـنـهـ مـنـاقـشـةـ عـالـمـيـةـ ، لـأـنـ أـعـمـالـ هـابـرـمانـسـ أـخـذـ اـقـبـالـ وـاسـعـ فـيـ الـعـالـمـ وـخـاصـيـةـ فـيـ أـورـوـبـاـ وـأـمـريـكاـ (بـغـورـةـ ، 2005 ، صـ 209)ـ.

وـهـذـاـ مـاـ أـكـدـهـ هـابـرـمانـسـ عـنـدـمـاـ قـالـ : "نـقـمـ اـفـعـالـ الـكـلامـ بـنـيـةـ تـلـقـيـ فـيـهـاـ ثـلـاثـ مـكـوـنـاتـ ، مـكـونـ جـمـليـ مـهـمـتـهـ تـصـورـ أـحـوالـ الشـيـءـ ، مـكـونـ فـعـلـ مـنـطـوـقـ مـهـمـتـهـ عـقـدـ عـلـاقـاتـ بـيـنـ الـأـشـخـاصـ ، وـاخـيرـاـ مـكـونـ لـسـانـيـ ، يـعـبـرـ عـنـ قـصـدـ الـمـتـكـلـ"ـ (هـابـرـمانـسـ ، 1995 ، صـ 478-479)ـ.

أـذـنـ عـنـيـةـ هـابـرـمانـسـ فـيـ الـمـعـنىـ وـالـحـقـيـقـيـةـ لـأـبـيـتـعـدـ عـنـ رـغـبـتـهـ بـتـحـدـيدـ مـفـهـومـ الـعـقـلـ الـذـيـ يـتـخلـىـ فـيـهـ عـنـ اـدـعـاءـاتـ الـفـكـرـ الـمـيـتـافـيـزـيـقـيـ ، وـالـفـلـسـفـةـ الـتـرـنـسـنـتـيـالـيـةـ ، إـذـ يـوـضـعـ أـهـمـيـةـ فـيـ الـجـانـبـ الـتـكـمـلـيـ لـلـخـطـابـ الـجـلـديـ الـبـرـهـانـيـ. لـأـنـ الـعـقـلـ يـمـتـلـكـ قـدـرـةـ كـبـيرـةـ عـلـىـ التـبـرـيرـ ، وـمـرـاجـعـةـ أـسـاسـيـاتـهـ وـأـحـكـامـهـ (أـفـايـةـ ، 1998 ، صـ 72)ـ.

وـتـعـدـ الـلـغـةـ أـداـةـ أـسـاسـيـةـ فـيـ الـعـلـمـيـةـ الـتـواصـلـيـةـ ، لـمـاـ فـيـهـاـ مـقـومـاتـ أـوـ عـوـامـلـ تـسـاعـدـ الـأـفـرـادـ دـاـخـلـ الـمـجـتمـعـ عـلـىـ الـفـهـمـ وـاسـتـيـعـابـ أـحـدـهـمـاـ لـلـأـخـرـ ، لـذـاـ سـوـفـ تـنـتـرـقـ إـلـىـ أـبـرـزـسـمـاتـ الـلـغـةـ فـيـ تـواصـلـيـةـ هـابـرـمانـسـ :

- 1- أـنـ أـسـتـعـمـالـ الـلـغـةـ يـفـتـحـ آفـاـقاـ يـصـبـ حـدـوـثـهـ ، لـأـنـهـاـ تـحـتـويـ فـيـ ذـاتـهـاـ عـلـىـ إـمـكـانـيـةـ مـنـ الـمـعـنىـ – عـلـىـ سـبـيلـ الـمـثـالـ التـفـكـيرـ الـعـقـيقـ حـولـ الـطـبـيـعـةـ الـأـنـطـلـوـجـيـةـ لـلـلـغـةـ – مـاـ جـعـلـ هـابـرـمانـسـ يـسـتـازـمـ الـقـيـامـ فـيـ تـحـلـيلـ دـقـيقـ لـلـنـوـاقـصـ الـتـيـ تـعـانـيـ مـنـهـاـ الـفـلـسـفـةـ الـتـحـلـيلـيـةـ وـلـاسـيـماـ مـوـضـعـ فـلـسـفـةـ الـلـغـةـ (أـفـايـةـ ، 1998 ، صـ 72)ـ.
- 2- يـدـرـكـ هـابـرـمانـسـ فـيـ الـلـغـةـ عـلـىـ أـنـهـاـ وـسـيـطـ "ـ فـيـ الـوقـتـ الـذـيـ يـدـخـلـ فـيـ كـلـ مـشـارـكـ فـيـ تـبـادـلـ بـوـصـفـهـ عـضـوـ طـائـفةـ تـواصـلـيـةـ ، يـخـضـعـ لـأـزـامـ تـفـرـيـديـ صـارـمـ . وـبـالـفـعـلـ يـتـنـمـيـ لـلـاقـفـاـضـاتـ الـذـرـائـعـيـةـ الـمـؤـدـيـةـ الـتـيـ تـنـطـيـقـ مـنـتـظـمـ لـلـفـصـيـاـيـاـ الـقـاعـديـةـ فـيـ أـفـعـالـ الـكـلامـ وـلـيـسـ وـحـسـبـ تـكـمـلـ مـنـظـورـاتـ الـمـتـحـدـثـ ، وـالـمـسـتـمـعـ وـالـمـلـاحـظـ ، بـلـ أـيـضاـ تـشـابـكـ هـذـهـ الـبـنـيـةـ بـنـظـامـ مـنـظـورـاتـ عـلـىـ الـعـالـمـ ، يـنـسـقـ الـعـوـالـمـ الـمـوـضـوعـيـةـ ، وـالـاجـتـمـاعـيـةـ ، وـالـذـاـئـيـةـ"ـ (هـابـرـمانـسـ ، 1995 ، صـ 512)ـ.



- 3- يقول هابرماس أن من أبرز سمات اللغة هي التعميم الرمزي لاستحداث مفاهيم أولية ومن أبرزها:
 1- إعادة صياغة كوانسية في حدود متطلبات يمكن التعرف عليها من خلال التجربة.
 2- تبقى اللغة ثانية بالنسبة للشعور - على سبيل المثال كما يرى لوهمان ان الحياة المنعزلة للنفس بما فيها الفكر النظري ليست ذات بنية لغوية بطبيعتها.
 3- اللغة ليست مكونة لسيرورات الوفاق ، بل هي تعمل داخل الروح قبل كل تواصل ، إذ انها تشتراك بتنظيم التصورات وسيرورات الفكر في عملها (هابرماس، 1995 ، ص577-578).

ثالثاً: المضمون الاجتماعي للغة عند هابرمان
كيف فهم هابرمانس اللغة؟ وما علاقتها بالتواصل؟ وهل اللغة هي التواصل أم هي مجرد واصفة إجتماعية لتفسير وفهم التواصل؟

يربط هابرماس بين اللغة والثقافة في فهم المعاني وأدراكيها لذلك نراه يلاحظ أن اللغة " توفر المفاتيح الضرورية لتحليل الثقافة ، وبالرغم من أن الأفراد يلحقون معاني شخصية فريدة بالأشياء والأحداث فإنه يجب استخدام اللغة للتعبير عن هذه المعاني للأخرين ، وعلاوة على ذلك فإن الفرد يستخدم اللغة ليرمز بها إلى أفكار تلك المعاني التي تعكس ذاته هو ، وعلى ذلك فإنه من خلال تحليل الخصائص العامة أو الكلية الملتصقة باللغة يستطيع الباحث أن يصل إلى فهم المعاني المرتبطة بالمواضف المعينة ، وهنا يدرك هابرماس أيضا الحدود التي تفرضها اللغة على المعاني؛ فالدلائل الوفيرة والفهم الضمني الذي يوجد في أي موقف محدد يصعب الإحاطة بها إحاطة كاملة أو التعبير عنها تعبيرا دقيقا باستخدام اللغة ، ولذا فإن المحل الذي يعتمد على اللغة كمصدر رئيسي للوضوح وكأداة للتعبير عن النتائج يجد نفسه منشغلا بالضرورة في عملية التقسيير والتأويل" (أنور ، 2009 ، ص 55).

وقد عنى هابرمانس في فلسفة اللغة ، ولاسيما بالفلسفة التحليلية ، حيث شارك في تطويرها نتيجة تأثر أحد زملائه في مدرسة فرانكفورت هو (كارل أوتو أبل) (دولاكومبان، 2015 ، ص321)، وهذا ما أكد هابرمانس، إذ يقول: "بحكم كوننا كائنات تاريخية واجتماعية فنحن منذ الأزل في عالم معيش تشكل اللغة ببنائه . ولذلك فنحن وغير أشكال التواصل التي نتقاهم بها ببعضنا مع بعض وعلى الأشياء الموجودة في العالم والتي من خلالها نتقاهم مع أنفسنا فإننا نصادف سلطة متعلالية . فاللغة ليست ملكية خاصة، فلا أحد يملك منفذًا حصرياً مع وسيلة النقاهم المشتركة التي علينا تقاسمها بطريقة "ين ذاتية". لا وجود لأي مشارك يستطيع بصفة فردية أن يراقب بنية أو حتى سياق السيرورات التي بين ذاتيه نتقاهم عبرها الواحد مع الآخر والتي بها تتفكر بأنفسنا"(هابرمانس، 2006 ، ص18-19).

أن التواصل عند هابرماس يكون من خلال نظريته إلى اللغة في بعدها البراجماتي هو بأن "اللغة منغمسة في تيار الإنتاج والإبداع لكن ماهي حقيقة هذا الإنتاج ومضمونه؟ يجيب هابرماس بصراحته واختصار إنه التفاهم أو الوفاق" (حمدي، 2009، ص146).

أذن وصف هابرمان اللغة وصفا براغماتيا كادة للتواصل تقوم على تحليل الاندماج الاجتماعي (دولاكومبان، 2015 ،ص322).

فتاول هابرمان البراديمغ اللغوي في نظرية التواصلية نتيجة نقده لكل من المفهوم التأويلي عند دلتاني، والمفهوم المنطقي النتساني عند فيير للاصطلاح الباطن لغويًا شيئاً آخر أكثر صلة بمفهوم فريجه عن الإشارة الكائنة بالعالم الخارجي، وفي المقابل، يرى هابرمان، أن المعنى اللغوي لا يمكن اختزاله إلى شروط افتراضات الحقيقة (فييليسون، 2015 ، ص39)، لذا فهو يرى أن العمل المنظم اجتماعيا ليس كافيا وحده لتحديد وضع البشر، بل اللغة والتواصل هما العاملان الحاسمان في الواقع (كريب، 1999 ، ص352).

كما يشير إلى نظرية الفعل التواصلي لدى هابرماس بأنها تتمثل بشكل خاص في التفاعل اللغوي، من خلال البحث في دور التفاهم بين "الذوات" أو الأطراف المشتركة في هذا الفعل، فضلاً عن المعايير والقيم التي يقتضيها ويعتمد عليها "الخطاب العلني" الحرّ بينهم، فكلّما انخرط هؤلاء الأطراف في فعل التواصلي وتوجّهوا إلى الفهم والتفاهم؛ وجدوا أنفسهم يلجئون إلى نوع من الاعتبار المُتبادل فيما بينهم لصحة المطالب التي يثيرونها في "أفعالهم الكلامية" (مكاوى، 2017 ، ص 68).

تعد نظرية الفعل التواصلي بأنها منطق للعلوم الاجتماعية في نظر هابرمانس " فهي بمثابة منطق جديد للعلوم الاجتماعية، منطق يسند إلى منجزات اللغة وفلسفه اللغة ، أو بعبارة أدق ، إلى المنعطف اللغوي في الفلسفة المعاصرة ونمذجه اللغوي. بأنه يرى ان اللغة سواء من حيث هي موضوع علم خاص أم موضوع تفكير فلسفى



عام ، تتمثل من إحداث قطيعة مع الاطروحات التقليدية في العلوم الاجتماعية المتعلقة بالوعي وبال فعل والممارسة". (بغوره ، 2005 ، ص209) ، وهذا ما أشار إليه عمر مهيل في مقدمة كتاب هابرمانس "أثيقاً المناقشة ومسألة الحقيقة " إذ يقول :"(التواصل اللغوي يبقى أرقى أنواع التواصل ، ومن هنا يكون الوصول إلى بعث إثيقياً معينة للتواصل مادامت رسائل التواصل المتبادلة بين المرسل والمتلقى رسائل غير بريئة ، فهو ، وبمقدار ما هو أداة للتفاهم والتحاور قد يكون ، وبالمقدار ذاته ، أداة للصراع والخصام ، وبصرف النظر عن مختلف التأويلات والمناهج التي تم بواسطتها مقاربة مسألة اللغة ، فقد أجمع كلها على أن اللغة تمثل أرقى أنواع التخاطب والتواصل ، فقد عزا إليها رومان ياكوبسن ست وظائف أساسية تلخص مستويات التخاطب من جهة ، ومستويات الممارسة من جهة ثانية وهي : الوظيفة التعبيرية ، الوظيفة التأثيرية، الوظيفة الشعرية، الوظيفة مابعد اللغوية أو الوظيفة الواسعة ، والوظيفة التحفيزية ". (هابرمانس ، 2010 ، ص8-9).

أدنى الغاية من اللغة هي تحقيق الاتفاق لأنها تعد الوسيلة التي يمكن بها بلوغة التواصل الاجتماعي ، عن طريق الحوار الذي تلزمه الحجة الأقدر والأفضل في الأتفاق ، أدنى فكرة التواصل تتبع من اللغة التي تقدم البرهان ، والقناعات لا تقبل إلا بمقدار ما تقدم برهاناً (صدق ، 2005 ، ص67).

لذا تشكل اللغة من خلال التفاعل بين الذوات ، والحديث بين المشاركين في التفاعل الذي يربطهم في العالم المعيش ، وبالذوات الأخرى (أبو السعود ، 2004 ، ص326).

لقد قدم هابرمانس فكرة العالم المعيش باعتبارهما مكملة لمفهوم العقل التواصلي ، لأنها مرتبطة بمفهوم المجتمع ، وفق سياق الفعل الاجتماعي ، إذ قدم أربع مفاهيم أساسية:-

المفهوم الأول: يفسر فكرة العالم المعيش الذي تكون مرتبطة في العالم الثلاثة وهي: الثقافة ، والمجتمع ، والشخص ، التي تقيم عليها الذوات الذي تهدف إلى التفاهم المتبادل ، في تحديداتها المشتركة للمواقف المختلفة. المفهوم الثاني: ينبغي تطوير مفهوم العالم المعيش بوصفه السياق الذي يتم فيه الفعل التواصلي ويربطه بمفهوم دور كايم عن الوعي الجماعي.

المفهوم الثالث: يربط مفاهيم العالم المعيش الذي تستخدم في علم الاجتماع التفسيري بمفاهيم الحياة اليومية . المفهوم الرابع : يبحث في الوظائف الذي يقوم بها الفعل التواصلي لإقامة عالم متعددة الأبعاد (أبو السعود ، 332-333).

المبحث الثالث **التداوילية**

تعد التدواولية أحد مجالات الإثيقا حسب رأي هابرمانس ، وهي تعني الحوار الذي يدور بين شخصين أو أكثر لتحقيق اجتماع او اتفاق ، ويتadar إلى ذهن مجموعة من الإشكالات الجوهرية التي سوف نقوم بطرحها: ماذا يعني بمفهوم التدواولية عند هابرمانس؟ وعلى أي أساس كون هابرمانس نظريته التدواولية؟ وهل أستطاع أن يطورها؟ وكيف؟ وما هي وظيفة التدواولية في نظره؟
أولاً: مفهوم التدواولية

يشير إلى التدواولية هي المحور الأساسي في بلوغة التواصل ، وعبر بنيتها فألمها القاعدة المستندة إلى اللغة كمدخل مقتاحي لأي معرفة ممكنة ، وذلك لا ستمرار بناء هيكليتها الداخلية منهجاً وتعريفاً عن طريق الإسهامات الأولى لأقدم المؤسسين لمبحث التدواولية وهو كل من : تشارلز ساندرس بيرس ، و موريس ، و ديتير بيلر ، فضلاً عن ذلك كل من أوستين ، وتلميذه سورل ، وغريس (فري ، 2006 ، ص11).

والتداوولية يعني بها استخدام اللغة لدى منتجيها ، وأسترatiجيات تأويلها وفق عمليات استدلالية ، ومنطقية، تخضع للخلفيات الاجتماعية ، والمعرفية ، والثقافية للمستعملين (صغير ، ص1).

وأن العقلانية عند هابرمانس تتحدد صيغتين في الاستخدام التدواولي: الصيغة الأولى: المعرفة الأداتية التي تكون محكمة بقيم التدواولية ، والصيغة الثانية: الصيغة التواصلية هي الذي تسعى للحصول على التراضي عن طريق التدواولية الحاججية (الخطابي ، 2013 ، ص144).

فالتداوولية عند هابرمانس يعني بها التفسير وهذا ما أكدته حيث يقول " على المفسر أن يتعلم الحديث في اللغة التي يريد أن يفسرها . وبهذا الشأن يستطيع أن يعتمد فقط على تأملية اللغة المتداولة . وهي تقوم كما أشير على أن



مجلة الفنون والآداب وعلوم الإنسانيات والاجتماعيات

Journal of Arts, Literature, Humanities and Social Sciences

www.jalhss.com

Volume (53) June 2020

العدد (53) يونيو 2020



"علم النحو" الخاص باللغة المتدوالة لا يرسخ فقط علاقات لها صلة بداخليات اللغة ، وإنما العلاقة التواصلية للجمل ، للأفعال وللتجارب جملة ، وهذا يعني أنه ينظم براكسيس حياة متجردة بين الناس " (بغوره ، 2005 ، ص206).

ثانياً : هابرمانس وتأسيسه للتداولية

تأسيس هابرمانس للتداولية يكون وفق النموذج الإسمى "النومينالي" الذي أصبح يعرف بالتداولية الشاملة على أساس التجربة النقدية في مقابل التداولية الترنسندنتالية التي عملها صديقه أبل ، حيث تعد اللغة الأساسية المحوري للتداولية ، لأن اللغة في بعدها الحواري ، والخطابي ، والإدراكي ، قد تأخذ الأداة المفضلة في التواصل البينذاتي ، ثم أداة الفهم البينذاتي (فري ، 2006 ، ص18). وقد تأثر هابرمانس في تكوين نظريته التداولية بكلانط ، وهذا ما أشار إليه هابرمانس حيث يقول : "إن تداولية ما ، مأخوذة وفق المقتضيات الكانتية تسمح بإثارة الانتباه إلى أمرتين أساسين ، فمن جهة تظهر لنا أن تلك التجربة المشتركة القائمة بيننا تزودنا بمصادر مقاومة وصمود تمكنا من مواجهة الواقع المحيط ، ومن جهة ثانية فهي تضمننا أمام حقيقة أننا لا نملك أي مدخل آني للوصول إلى الحقيقة وعليه فإننا نجد أنفسنا ، وتبنا لذلك ، مازمين بداخل عنصرين إثنين داخل إطار تصوري واحد . ففي البداية ينبغي أن ندخل تلك الفكرة التي مؤداها أن المنعرج التداولي ، في حقيقة الأمر ، لا يترك أدنى مجال للشك فيما يخص وجود العالم الذي ينظر إليه بما هو عالم مستقل عن مجلمنا تصوراتنا ، وفي الوقت ذاته بما هو عالم واحد بالنسبة لنا جميعاً" (هابرمانس ، 2010 ، ص56).

وكما ينظر بأن هابرمانس أستطيع أن يطوير نظريته (التواصلية الاجتماعية) من خلال التداولية العامة التي يمارسها في البحوث المختلفة ، حيث يُحدّد فيها شروط التواصل ، وفق أربعة حيّثيات:

الحيثية الأولى : جداره التعبير اللغوي لفهم.

الحيثية الثانية : حقيقة مضمونه أو صدق محتواه.

الحيثية الثالثة : مصداقية مقاصد المعتبر عنه أو إخلاصها.

الحيثية الرابعة : المشروعية المعيارية للقول أو التعبير ، أي المطالبة بأن يكون صحيحاً أو ملائماً بالنظر إلى علاقته بمضمون قيمي أو معياري يُقرّ به المتكلّم والسامع معاً . وطبعيًّا أن تلبية هذه المطالب الأربع تشرط لا غنى عنه للانخراط في فعل التواصل بُغية تحقيق التفاهم بين الأطراف أو الذوات المشتركة فيه (مكاوي ، 2017 ، ص68-69).

يعنى آخر " إن هابرمانس يؤسس أخلاقيات التواصل على مبادئ عقلية تستمد بعض عناصرها من التداوليات الكلية . لأن هذه التداوليات هي التي تسمح بالتفكير في الأساس الذي يجعل من التلفظات أو أفعال الكلام حقيقة أو دقـيقـة ." (أفالـية ، 1998 ، ص207).

ثالثاً: كيف وظف التداولية

قد وظف هابرمانس التداولية وفق عدة شروط منها:

الشرط الأول: ينبغي أن تقوم على المنطق النظري في جانبي: الجانب الأول: من أجل أن تصل إلى عملية التداول بين الأشخاص ، والجانب الثاني: هو أقرار صلاحية الأفكار المعروضة واستمرار الفيتو الإيجابي بينها (مصدق ، 2005 ، ص143).

الشرط الثاني: الفيتو اللغوي ، وقدم لنا في برنامجه البراجميطيكا العامة وفق أسباب : السبب الأول : يتمثل بأن يكون منطق المتحدث أن يقدم شيئاً مفهوم ، السبب الثاني: يقوم شيئاً يستطيع المستمع أن يفهمه ، السبب الثالث: يبتدء المتحدث نفسه ويصل إلى التفاهم مع شخص آخر (أفالـية ، 1998 ، ص97).

الشرط الثالث: الهدف من التداولية هو " إعادة بناء شروط الإمكان للتفاهم باعتبار أن كل فعل تواصلي أو فاعل تواصلي يقوم بعمل الكلام مضطراً للتغيير عن ادعاءات تشارك في عمليات التفاهم" (حمداوي ، 2019 ، ص39).

الشرط الرابع: قدد هابرمانس للتداولية عدد من المهام وهي: وصف الأشياء بواسطة اللغة، التعبير عن مقاصد المتكلّم، تأسيس علاقات بيذاتية بين المتكلّمين المتحاورين (علي ، ص6).

يفسر لنا هابرمانس من خلال توظيفه للتداولية هي الفيتو اللغوي بين الأشخاص بواسطة اللغة ، والغرض منه التواصل والتفاهم بين الأفراد.

**الخاتمة**

بعد محاولة بيان (مفهوم الإنقا و أدواتها التواصلية) نستطيع أن ندون أهم ما توصل إليه البحث من نتائج ، وهي على الصورة الآتية :

- 1-عني هابرماس بالإنقا التي تكونت عن طريق اللغة ، والحوار والخطاب والتدليلية ، والذي يعد من أبرز المدافعين عن أخراج فكرة العقل إلى المجال العام ، والذي أوّجه مقوّماً أساسياً من مقومات الحياة الاجتماعية.
- 2-أستند هابرماس على ثلاثة مجالات (الأخلاق ، واللغة ، والتدليلية) لبيان أثر الإنقا التواصلية ومقدار الأثر الذي من الممكن أن تحدثه تلك الجوانب.
- 3-ربط هابرماس بين الأخلاق والإنقا بعدهما عاماً اسايا في التواصل وال الحوار بين الأشخاص ليكونا المبدأ الذي استند عليها في العملية التواصلية الفائمة بين الأفراد في كل وقت ، والهدف الأساسي من المناقشة هو اثبات وجهة نظر معينة بالاستناد وعلى الحجة القطعية والبرهان القوي.
- 4-غاية اللغة عند هابرماس هي تحقيق الاتفاق لأنها تعد الوسيلة التي يمكن بها بلورة التواصل الاجتماعي ، عن طريق الحوار الذي تلزمها الحجة الأقدر والأفضل في الأقائع ، أدنى فكرة التواصل تتبع من اللغة التي تقدم البرهان ، والقناعات لا تقبل إلا بمقدار ما تقدم برهاناً.
- 5-أن التدليلية هي المحور الأساسي في بلورة التواصل وعبر بنياتها بأنها القاعدة المستندة إلى اللغة كمدخل مفتاحي لأي معرفة ممكنة.

النتائج

النتائج التي توصلنا لها فهي كالتالي:

- 1- إن إنقا المناقشة لدى هابرماس هي ليست متناقضة مع الأخلاق ولا متولدة عنها ، وإنما تستند على مبدأ المحاججة كنقطة انطلاق.
- 2- أن الأخلاق لدى هابرماس هي أخلاق ديونتولوجية ومعرفية وصورية وكوبانية، فضلاً عن أنها أخلاق حوارية تسعى إلى الحياد، وبناء وجهة نظر أخلاق مستقلة.
- 3- أما العلاقة بين الإنقا والأخلاق، الإنقا تقوم بشرح المضمون المعرفي لمنطقنا الأخلاقية دون الرجوع إلى انتظام أخلاقي بيديهي .
- 4- تعد اللغة لدى هابرماس من أهم الروافد الأساسية لتكوين نظرية هابرماس التواصلية وخاصة في مجال (الإنقا).
- 5- لقد أسس هابرماس أخلاقيات التواصل على مبادئ عقلية تستند بعض عناصرها من التداليليات الكلية التي تسمح بالتقدير في الأساس الذي يجعل من التلفظات أو أفعال الكلام حقيقة أو دقة.

النوصيات

اما التوصيات فهي تتركز على :

- أولاً : يجب العناية بالإنقا بعدها أسلوباً حوارياً ثقافياً يستطيع الفرد من خلاله التأثير بالآخرين وتوجيه أفكارهم بما ينفع المجتمع.
- ثانياً : ضرورة توجيه الباحثين إلى النظر بمفهوم التواصل بصورة عامة اللغطي منهم (اللغة) وغير اللغطي (صور ، حركات جسمانية ، رموز) كون التواجد البشري يستند إليه بنقل أفكاره وأحساسه ومشاعره..
- ثالثاً : العناية بالتداول لما له من أثر فعال في إيصال المعنى للمتلقى.

**المصادر**

1. أبو السعود ، عطيات ، الحصاد الفلسفى للقرن العشرين ، منشأة المعرف ، القاهرة ، (د.ط) ، (د.ن).
2. أبو السعود ، عطيات ، نظرية الفعل التواصلى عند هابرماس ، مجلة أوراق فلسفية ، العدد 10 ، 2004.
3. احمد ابراهيم ، انطولوجيا اللغة عند مارتن هайдغر ، الدار العربية للعلوم ناشرون ، بيروت ، ط1، 2008 ، .
4. الأشهب، محمد عبد السلام ، أخلاقيات المناقشة في فلسفة التواصل لهابرماس ، ط1 ، 2013.
5. أفاية،محمد نور الدين، الحديثة والتواصل في الفلسفة النقدية المعاصرة (نموذج هابرماس)، أفريقيا الشرق ، بيروت ، ط2 ، 1998.
6. أمين ، عثمان، رواد المثالية في الفلسفة الغربية المعاصرة، دار المعرف ، القاهرة ، 1967.
7. أنور، هندومة محمد ، النظرية النقدية عند يورجين هابرماس من خلال كتاب(تحليل الثقافي) ، بيرجر، بيترل(وآخرون) ت: روبرت وشنو (وآخرون)، الهيئة المصرية العامة للكتاب ، القاهرة ، 2009.
8. يومنير،كمال: النظرية النقدية لمدرسة فرانفورت(من ماكس هوركهايمر إلى أكسل هونيث)، ط1،منشورات الاختلاف، بيروت، ط1، 2010.
9. بغورة ، الزواوى ، الفلسفة واللغة (نقد المنعطف اللغوي في الفلسفة المعاصرة)، دار الطليعة للطباعة والنشر ، بيروت ، لبنان ، 2005.
10. الجابري، محمد عابد، قضايا في الفكر المعاصر، مركز دراسات الوحدة العربية، بيروت ، لبنان ، 1997.
11. حسيبة ، مطفي ، المعجم الفلسفى ، دارأسامة للنشر والتوزيع ،الأردن ، عمان ، ط1، 2009.
12. حداوى ، جميل ، السوسيولوجيا عند هابرماس بين البنية والتواصل ، ط1 ، 2019.
13. حمدى ،ابو النور، يورجن هابرماس / الاخلاق والتواصل ، دار الفارابي، ط1 ، 2009.
14. حميد لشهيب مقدمة كتاب يورغن هابرماس ، جدلية العلمنة العقل والدين، حميد لشهيب ، جداول للنشر والتوزيع ، بيروت ، 2013.
15. الخطابي ، عز الدين ، المقاربة التداولية للفاعلية التواصلية لدى هابرماس ، ضمن كتاب (ال التداولية وتحليل الخطاب) ، عليوي، حافظ اسماعيل، التداوليات وتحليل الخطاب،دار كنوز المعرفة للنشر والتوزيع ، عمان ، 2013 .
16. دولاكومبان ،كريستيان ، تاريخ الفلسفة في القرن العشرين ، ت: حسن احجيج ، جداول للنشر والترجمة والتوزيع ، بيروت ، لبنان ، ط1 ، 2015.
17. سعد، عبير ، أخلاقيات المحاجة (قراءة في مشروع هابرماس الأخلاقي ومضمونه النظريه) .
18. سليمان ، جمال محمد أحمد ، كانط، عمانوئل، انطولوجيا الوجود ، دار التوفير للطباعة والنشر والتوزيع ، 2009.
19. شراد ، فوزية، فلسفة اللغة عند يورغن هابرماس، رسالة ماجستير ، جامعة منتوري ، قسطنطية ، 2009-2010.
20. صغير، نبيل محمد، مساهمة يورغن هابرماس في تطوير التداولية قراءة نقدية في نظرية الفعل التواصلى ، مج 2، عدد، 41 مجلة الكلية الإسلامية ، النجف الأشرف .
21. طه عبد الرحمن ، سؤال الأخلاق ، المركز الثقافي العربي ، المغرب ، ط1 ، 2000.
22. عالي، حسن، سوسيولوجيا التواصل عند هابرماس، منشورات الأختلف ، الجزائر، ط1 ، 2006.
23. فري ، جان مارك ، فلسفة التواصل ، ت: عمر مهيل، منشورات الأختلف ، الجزائر، ط1 ، 2006.
24. فينليسون ،جيمس جوردن ، يورجن هابرماس: مقدمة قصيرة جدًا ، مؤسسة هنداوي للتعليم والثقافة، مصر ، ط1 ، 2015.
25. كريب ، آيان ، النظرية الاجتماعية من بارسونز إلى هابرماس ، ت: محمد حسين غلوم، المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب ، الكويت ، 1999.
26. محمود، زكي نجيب، قصة الفلسفة الحديثة، مطبعة لجنة التأليف والنشر ، القاهرة، 1936 .
27. المصدق ، حسن، أسس علم التواصل في الفكر الألماني المعاصر ، مجلة الفكر العربي المعاصر، بيروت ، العدد 24 ، 2004 ، .
28. مصدق ، حسن، النظرية النقدية التواصلية ،المركز الثقافي العربي ، المغرب ، ط1 ، 2005 ، .



29. مكاوي، عبد الغفار ، النظرية النقدية لمدرسة فرانكفورت ، مؤسسة هنداوي، 2017.
30. هابرمانس، يورغن ، القول الفلسفى للحداثة، ترجمة فاطمة الجيوشى ، منشورات وزارة الثقافة السورية 1995.
31. هابرمانس، يورغن ، أثيقا المناقشة ومسألة الحقيقة، ت: عمر مهيل منشورات الأختلاف ، الجزائر، ط1 2010.
32. هابرمانس، يورغن ، العلم والتكنولوجيا "إيديولوجيا" ، ت: حسن صقر ، ط1 ،المانيا ، ط1 ، 2003 .
33. هابرمانس، يورغن ، بعد ماركس، ترجمة: محمد ميلاد، ط1 ،نشر دار الحوار ، ط1 ، 2002.
34. هابرمانس، يورغن، المعرفة والمصلحة، ت: حسن صقر ، كولونيا، المانيا ، ط1 ، 2001.
35. هابرمانس، يورغن ، الفلسفة الالمانية والتتصوف اليهودي، ت: نظير جاهل ،المركز الثقافي العربي ، بيروت، ط1 ، 1995 .
36. هابرمانس، يورغن ، مستقبل الطبيعة الإنسانية نحو نسالة ليبرالية، جورج كتورة ،المكتبة الشرقية ، بيروت ،لبنان ، ط1 ، 2006 .



References

1. Bajoura, Al- Zawi, Philosophy and Language (Criticism of the Linguistic Turn in Contemporary Philosophy), Dar Al-Tale'ah for Printing and Publishing, Beirut, Lebanon.
2. Abu al-Saud, Atiyyat, The Philosophical Harvest of the Twentieth Century, Knowledge facility, Cairo, (D.T.), (D.N.).
3. Abu Al-Saud, Attiyat, Habermas's communicative action theory, Journal of Philosophical Papers, No. 10, 2004
4. Ahmed Ibrahim, Language Anthropology at Martin Heidegger, The Arab House of Sciences Publishers, Beirut, 1st edition, 2008.,
5. Al-Ashhab, Muhammad Abd Al-Salam, The Ethics of Discussion in the Philosophy of Communication of Habermas, 1st edition, 2013.
6. 'Afaya, Mohamed Nour El-Din, Modernity and Communication in Contemporary Critical Philosophy (Habermas Model), East Africa, Beirut, 2nd edition, 1998.
7. Amin, Othman, Pioneers of Idealism in Contemporary Western Philosophy, Dar Al-Maarif, Cairo, 1967.
8. Anwar, Hindumat Muhammad, the critical theory of Jurgen Habermas through the book (Cultural Analysis), Berger, Petrel (and others) Translation: Robert and Sheneau (and others), The Egyptian General Book Authority, Cairo, 2009.
9. Baumner, Kamal: The Critical Theory of the Frankfurt School (from Max Horkheimer to Axel Honneth), 1st edition, The Difference Publications, Beirut, 1st edition, 2010.
10. Al-Jabri, Muhammad Abid, Issues in Contemporary Thought, Center for Arab Unity Studies, Beirut, Lebanon, 1997.
11. Hassiba, Mattafi, The Philosophical Dictionary, Osama House for Publishing and Distribution, Jordan, Amman, 1st edition, 2009.
12. Hamdaoui, Jameel, Habermas sociology between structure and communication, 1st edition, 2019.
13. Hamdi, Abu Al-Noor, Jurgen Habermas / Ethics and Communication, Dar Al-Farabi, 1st edition, 2009.
14. Hamid Chehayeb, introduction to the book of Jürgen Habermas, the dialectic of secularization of mind and religion, Hamid Chehab, schedules for publication and distribution, Beirut, 1st edition, 2013.
15. Al-Khattabi, Ezz El-Din, The deliberative approach to Habermas's communicative effectiveness, within the book (deliberative and discourse analysis), Alewi, Hafidh Ismail, traditions and discourse analysis, Treasures of Knowledge for Publishing and Distribution, Amman, 2013.
16. Dolacomban, Christian, History of Philosophy in the Twentieth Century, Translation: Hassan Hajjij, Tables for Publication, Translation and Distribution, Beirut, Lebanon, 1st edition, 2015.
17. Saad, Abeer, The Ethics of the Argument (A Reading of the Habermas Ethical Project and Its Theoretical Contents).
18. Sulaiman, Jamal Muhammad Ahmad, Kant, Emmanuel, Anthology of existence, Al-Tanweer House for Printing, Publishing and Distribution, 2009.
19. Sharad, Fouzia, The Philosophy of Language at Jürgen Habermas, Master Thesis, University of Mentouri, Constantinople, 2009-2010.,
20. Saghir, Nabil Muhammad, Jürgen Habermas's Contribution to the Development of Deliberative. Critical Reading in the Theory of Communicative Action, Vol. 2, Number, 41 Journal of the Islamic College, An Najaf al-Ashraf.



21. Taha Abdel Rahman, Question of Ethics, Arab Cultural Center, Morocco, 1st edition, 2000.
22. Aali, Hasan, Habermas's communication sociology, Saeed University.
23. Free, Jean Marc, The Philosophy of Communication, Translation: Omar Mahibel, Variation Publications, Algeria, 1st edition, 2006.
24. Vinelson, James Jordan, Jürgen Habermas: A Very Short Introduction, The Hindawi Establishment for Education and Culture, Egypt, 1st edition, 2015.
25. Crepe, Ian, Social Theory from Parsons to Habermas, T: Muhammad Hussein Ghuloom, National Council for Culture, Arts and Literature, Kuwait, 1999.
26. Mahmoud, Zaki Naguib, The Story of Modern Philosophy, Copyright Committee, Cairo, 1936.
27. Al-Mossadak, Hassan, The Foundations of Communication Science in Contemporary German Thought, Journal of Contemporary Arab Thought, Beirut, No. 24, 2004.
28. Mossadak, Hassan, Critical Communicative Theory, Arab Cultural Center, Morocco, 1st edition, 2005.
29. Makawi, Abdul Ghaffar, The Critical Theory of the Frankfurt School, Hindawi Establishment, 2017.
30. Habermas, Jurgen, The Philosophical Say of Modernity, translated by Fatima Al-Jayoushi, Publications of the Syrian Ministry of Culture, 1995.
31. Habermas, Jürgen, Atika discussion and the question of truth, T: Omar Muhaibel, Publications of Difference, Algeria, 1st edition, 2010.
32. Habermas, Jürgen, Science and Technology as "Ideology", Translation: Hassan Saqer, 1st edition, Germany, 1st edition, 2003.
33. Habermas, Juergen, after Marx, translation: Muhammad Milad, 1st edition, Dar Al-Hiwar Publishing, 1st edition, 2002.
34. Habermas, Jürgen, Knowledge and Interest, Translation: Hassan Saqer, Cologne, Germany, 1st edition, 2001.
35. Habermas, Jürgen, German Philosophy and Jewish Mysticism: Translation: nadhir jahil, The Arab Cultural Center, Beirut, 1st edition, 1995.
36. Habermas, Jürgen, The Future of Human Nature Toward a Liberal Lint, George Kattoura, Oriental Library, Beirut, Lebanon, 1st edition, 2006.